叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划弗雷德里克·雷明(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划弗雷德里克·雷明(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划弗雷德里克·雷明(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['fredrɪk] ['remiŋtən]
FREDERIC **REMINGTON**
弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
**#** **THE** **WAY** **OF** **AN** **INDIAN**
这 方式 的 一个 印度

印第安人之道

['krʊkɪd] [treɪlz]
**#** **CROOKED** **TRAILS**
歪 小径

曲折的小径

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː]
**#** **A** **DAUGHTER** **OF** **THE** **SIOUX**
一个 女儿 的 这 苏族

苏族之女

[æn; ən] [ə'pætʃi] ['prɪnses]
 # # AN APACHE PRINCESS
一个 Apache 公主

阿帕奇公主

[red] [men] [ænd; ənd] [waɪt]
 # # RED MEN AND WHITE
红色的 男士 和 白色的

红人与白人

['poʊni] [træks]
 # # PONY TRACKS
小马 轨道

小马足迹

[dʒɑ:n] ['ɜ:rmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun]
 # # JOHN ERMINE OF THE YELLOWSTONE
约翰 貂 的 这 黄石公园

黄石公园的约翰·埃尔明

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
 # # THE WAY TO THE WEST
这 方式 到 这 西方

西行之路

[ðə; ði] [blæk] ['laɪən] [ɪn]
 # # THE BLACK LION INN
这 黑色的 狮子 客栈

黑狮客栈

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
THE WAY OF AN INDIAN
这 方式 的 一个 印度

印第安人之道

[baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
By Frederic Remington
经过 弗雷德里克 雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Illustrated by Frederic Remington
插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

由弗雷德里克·雷明顿绘制插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [waɪt] ['ɑ:tɚz] [oʊn] ['ʃædoʊ]
I White Otter's Own Shadow
我 白色的 水獭的 自己的 阴影

《白水獭自己的影子》

[i:]
II
二

[ðə; ði] [braʊn] [bæt] [pruːvz] [ɪt'self]

The	Brown	Bat	Proves	Itself
这	棕色的	蝙蝠	证明	本身

棕色蝙蝠证明了自己

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][bæt] [di'vaiziz] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [aɪz]

III	The	Bat	Devises	Mischief	Among	the	Yellow	-	Eyes
三、	这	蝙蝠	装置	恶作剧	之中	这	黄色的	-	眼睛

三、蝙蝠在黄眼鸟中作恶

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [nuː] [lɑːdʒ]

IV	The	New	Lodge
第四	这	新的	小屋

第四章 新旅馆

[viː] “ [ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz]

V	“	The	Kites	and	the	Crows
V	“	这	风筝	和	这	乌鸦

“风筝和乌鸦”

” ['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['faɪər] ['iːtərz] [bæd]['medɪs(ə)n]

”	VI	The	Fire	Eater's	Bad	Medicine
”	六年级	这	火	食客的	坏的	药品

第六章 吞火者的恶药

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊni] - ['soʊldʒərz]

VII	Among	the	Pony	-	Soldiers
七	之中	这	小马	-	士兵

第七章 在小马兵之中

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪz] - [kaɪz] - -

The	Medicine	-	Fight	of	the	Chis	-	chis	-	chash
这	药品	-	斗争	的	这	克里斯	-	奇斯	-	-

奇奇奇奇的医药之战

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

- ['prɪti] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [waɪt] ['ɑːtər] [ɪz][noʊ] Longer03

01	Pretty	Mother	of	the	Night	—	white	Otter	is	No	Longer03
-	漂亮的	母亲	的	这	夜晚	—	白色的	獭	是	不	Longer03

01 美丽的夜之母——白水獭不再是03

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ɔːl] ['viːəməntli]

He	Looked	on	the	Land	of	his	People	And	he	Hated	All	Vehemently
他	看起来	在	这	土地	的	他的	人们	和	他	憎恨	全部	强烈地

他环顾自己人民的土地，心中充满了憎恨。

- [ðə; ði] [wʊlvz] [snɪft] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] [keɪm] [noʊ] Nearer05

04	The	Wolves	Sniffed	Along	on	The	Trail	,	But	Came	No	Nearer05
-	这	狼	嗅了嗅	沿着	在	这	踪迹	,	但	来	不	Nearer05

04 狼群沿着小径嗅探，但始终没有靠近。05

[oʊ] [greɪ] [wʊlf] [ʌv; əv][maɪ][klæn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrtʃən] ? -

O	Gray	Wolf	of	My	Clan	—	shall	We	Have	Fortune	?	06
哦	灰色的	狼	的	我的	氏族	—	将	我们	有	财富	?	-

我族灰狼啊——我们能否拥有财富？06

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ju:θ]

The	Interpreter	Waved	at	The	Naked	Youth
这	翻译	挥手	在	这	裸	青年

翻译向裸体青年挥手

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pəuniz] Back08

07	I	Will	Tell	the	White	Man	How	he	Can	Have	his	Ponies	Back08
-	我	将要	告诉	这	白色的	男人	如何	他	能	有	他的	小马	Back08

07 我会告诉白人如何才能拿回他的小马驹08

['nʌθɪŋ]

Nothing
没有什么

没有什么

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊks] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] Bat09

But	Cheerful	Looks	Followed	the	Bat09
但	快乐	看起来	随后	这	Bat09

但蝙蝠侠09号之后，人们都露出了愉悦的表情。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔ:rs]

The	Ceremony	of	The	Fastest	Horse
这	仪式	的	这	最快	马

最快马匹颁奖典礼

- [hi:; hi] [rʌʃt] [ðə; ði]['poʊni] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] Barricade11

10	He	Rushed	the	Pony	Right	to	The	Barricade11
-	他	匆忙	这	小马	正确的	到	这	Barricade11

10 他策马冲向路障11

[ðə; ði]['faɪər] ['i:tər] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['poʊni] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp]

The	Fire	Eater	Slung	his	Victim	Across	His	Pony	,	Taking	His	Scalp
这	火	食客	吊着	他的	受害者	穿过	他的	小马	,	采取	他的	头皮

吞火者将受害者甩到小马上，割下了他的头皮。

- [ðə; ði]['faɪər] ['i:tər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [bɜ:rd]

12	The	Fire	Eater	Raised	his	Arms	to	The	Thunder	Bird
-	这	火	食客	提高	他的	武器	到	这	雷	鸟

12 吞火者向雷鸟举起双臂

- [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [red] ['lɑ:dʒɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['soʊldʒərz]

13	The	Rushing	Red	Lodges	Passed	Through	The	Line	of	The	Blue	Soldiers
-	这	冲刺	红色的	旅馆	通过了	通过	这	线	的	这	蓝色的	士兵

13 疾驰的红衣军团冲破了蓝衣士兵的防线

- [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [gʌn] [bleɪz] [ʌn'tɪl] ['empti]

14	He	Made	his	Magazine	Gun	Blaze	Until	Empty
-	他	制成	他的	杂志	枪	火焰	直到	空的

14 他把弹匣里的子弹全部打光了。

- [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ['peɪθɑ:s][æt; ət][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪnd]

15	He	Shouted	his	Harsh	Pathos	at	a	Wild	and	Lonely	Wind
-	他	喊叫	他的	残酷的	感伤	在	一个	荒野	和	孤独	风

15 他对着狂野而孤独的风，发出凄厉的哀叹

['krʊkɪd] [treɪlz]

CROOKED	TRAILS
歪	小径

曲折小径

[baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]

By	Frederic	Remington
经过	弗雷德里克	雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['fredrɪk]	['remiŋtən]
Illustrated	**By**	**Frederic**	**Remington**
插图	经过	弗雷德里克	雷明顿

弗雷德里克·雷明顿绘图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['krʊkɪd]	[treɪlz]
CROOKED	**TRAILS**
歪	小径

曲折小径

[haʊ]	[ðə; ði]	[lɔ:]	[gɑ:t]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[ˌʃæpə'ræl]
HOW	**THE**	**LAW**	**GOT**	**INTO**	**THE**	**CHAPARRAL**
如何	这	法律	得到	进入	这	灌木丛

法律是如何进入灌木丛的

[ðə; ði]	[blu:]	[kweɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæktəs]
THE	**BLUE**	**QUAIL**	**OF**	**THE**	**CACTUS**
这	蓝色的	鹌鹑	的	这	仙人掌

仙人掌上的蓝鹌鹑

[ə; eɪ]	['sɑ:rdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔ:rf(ə)n]	[tru:p]
A	**SERGEANT**	**OF**	**THE**	**ORPHAN**	**TROOP**
一个	军士	的	这	孤儿	部队

孤儿军团的一名士官

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	-
THE	**SPIRIT**	**OF**	**MAHONGUI**
这	精神	的	-

玛洪圭之灵

[ðə; ði]	[ɪ'senʃlz]	[æt; ət]	[fɔ:rt]	[ə'doʊbi]
THE	**ESSENTIALS**	**AT**	**FORT**	**ADOBE**
这	必需品	在	堡	Adobe

阿多比堡的必备物品

-	['krʊkɪd]	[treɪl]
MASSAI'S	**CROOKED**	**TRAIL**
-	歪	踪迹

马赛人的曲折小径

['dʒɔʃwə]	-	[oʊld]	['letər]
JOSHUA	**GOODENOUGH'S**	**OLD**	**LETTER**
约书亚	-	老的	信

约书亚·古德诺夫的旧信

['krækər]	['kaʊˌbɔɪz]	[ʌv; əv]	['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
CRACKER	**COWBOYS**	**OF**	**FLORIDA**
饼干	牛仔	的	佛罗里达

佛罗里达州的乡村牛仔

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[deɪz]	[ðæt]	[keɪm]	[tu:; tə]	['dʒɪmi]	['fraɪdeɪ]
THE	**STRANGE**	**DAYS**	**THAT**	**CAME**	**TO**	**JIMMIE**	**FRIDAY**
这	奇怪的	天	那	来了	到	吉米	星期五

吉米·弗莱迪的怪异日子

[ðə; ði]	['soʊlˌdæd]	['gɜ˞:lz]
THE	**SOLEDAD**	**GIRLS**
这	索莱达	女孩们

索莱达女孩

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- ['teksəs] ['reindʒəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tʃæpɝəl] ['bændits]

01	Texas	Rangers	Holding	up	Chapparal	Bandits
-	德克萨斯州	游骑兵队	保持	向上	查帕拉尔	强盗

01 德州骑警围捕查帕拉尔匪徒

- [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] Civilization03

02	A	Bearer	of	Civilization03
-	一个	持有人	的	Civilization03

02 文明的承载者03

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌeɪˌɛnˈpiː] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ] Jarante04

The	Charge	Anp	Killing	of	Padre	Jarante04
这	收费	安普	杀戮	的	神父	Jarante04

冲锋杀 Padre Jarante04

[wiː; wi] [strʌk] [sʌm; səm] ['bɑːgi] [graʊnd]

We	Struck	Some	Boggy	Ground
我们	击中	一些	沼泽地	地面

我们遇到了一片沼泽地

- ['prizənəz] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [biːnz]

05	Prisoners	Drawing	Their	Beans
-	囚犯	绘画	他们的	豆子

05 囚犯们在画豆子

- [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl]

06	How	the	Law	Got	Into	The	Chaparral
-	如何	这	法律	得到	进入	这	灌木丛

06 法律是如何进入灌木丛的

- ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

07	Luncheon	in	the	Desert
-	午餐	在	这	沙漠

07 沙漠午餐

- ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] Corral09

08	Supper	in	the	Corral09
-	晚餐	在	这	Corral09

08 牧场里的晚餐09

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] — ['mɔːrnɪŋ]

On	the	Shore	of	The	Tank	—	morning
在	这	支撑	的	这	坦克	—	早晨

在水箱岸边——早晨

- ['rʌnɪŋ] [bluː] [kweɪl]

10	Running	Blue	Quail
-	跑步	蓝色的	鹌鹑

10只奔跑的蓝鹌鹑

- [tuː] [bɪg] [geɪm] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [sɪks]

11	Too	Big	Game	for	Number	Six
-	也	大的	游戏	为了	数字	六

11. 六号位面临的巨大挑战

- [maɪl]['æftər][maɪl] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] Column13

12	Mile	After	Mile	Rushed	the	Little	Column13
-	英里	后	英里	匆忙	这	小的	Column13

小柱子一英里又一英里地冲刺着13

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['kænjən]

The	Horses	Assembled	in	a	Side	Canyon
这	马匹	组装	在	一个	边	峡谷

马群聚集在一条支流峡谷

- [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] ['sloʊli]

14	The	Two	Men	Climbed	Slowly
-	这	二	男人	攀登	缓慢地

14 两人缓缓向上攀登

- [breɪv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [hɪlz]

15	Brave	Cheyennes	Running	Through	the	Frosty	Hills
-	勇敢的	夏延人	跑步	通过	这	霜冻	丘陵

15位勇敢的夏安族人奔跑在冰霜覆盖的山丘上

- [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [spræŋ]

16	Through	the	Smoke	Sprang
-	通过	这	抽烟	斯普兰

16 穿过烟雾

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['soʊldʒər]

The	Daring	Soldier
这	大胆	士兵

勇敢的士兵

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] [gruː] Clear18

17	This	Time	the	Air	Grew	Clear18
-	这	时间	这	空气	成长	Clear18

17 这一次，空气变得清新了18

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] -

This	Was	a	Fatal	Embarquation
这	曾是	一个	致命的	-

这是一次致命的航行

- [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrdz]

19	The	Omen	of	The	Little	Blue	Birds
-	这	预兆	的	这	小的	蓝色的	鸟类

19 小蓝鸟的预兆

- [jiː; ji]['spɪrɪt][dɔːg] [stroʊd] [frʌm; frəm][jiː; ji] ['dɑːrknəs]

20	Ye	Spirit	Dog	Strode	from	Ye	Darkness
-	叶	精神	狗	斯特罗德	从	叶	黑暗

20 灵犬从黑暗中走出

- [ðə; ði] [æd'væns]

21	The	Advance
-	这	进步

21 前进

- [hɔːrs] [dʒɪm'næstɪks]

22	Horse	Gymnastics
-	马	体操

22 马术体操

- ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs]

23	Jumping	on	a	Horse
-	跳	在	一个	马

23 骑马

- [ə; eɪ] [teɪm] [hɔːrs]

24	A	Tame	Horse
-	一个	驯服	马

24 一匹驯服的马

- [ðə; ði] [pər'su:t]
25 The Pursuit
- 这 追逐

25 追逐

- [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:sæk]
26 The Attack on The Cossack
- 这 攻击 在 这 哥萨克

26 对哥萨克人的袭击

- -
27 Natastale
- -

27 纳塔斯塔莱

- [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]
28 The Arrest of The Scout
- 这 逮捕 的 这 侦察

28 侦察兵被捕

- [skaʊts]
29 Scouts
- 童子军

29名童子军

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [skaʊts]
30 The Chief of Scouts
- 这 首席 的 童子军

30 侦察兵队长

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ]
31 Not Much Fitted for Bush - ranging
- 不是 很多 适配 为了 衬套 - 范围

31 不太适合丛林探险

- [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['rɑ:dʒɚzɪz]['reindʒəz]
32 The March of Rogers's Rangers
- 这 行进 的 罗杰斯的 游骑兵队

32 罗杰斯游骑兵的进军

- [ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə]
33 The Storming of Ticonderoga
- 这 暴风雨 的 蒂康德罗加

33 攻占提康德罗加

- ['pædlɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər]
34 Paddling the Wounded British Officer
- 划桨 这 受伤 英国 官

34 划桨救治受伤的英国军官

- [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr]
35 The Capture of The French Grenadier
- 这 捕获 的 这 法语 掷弹兵

35 法国掷弹兵的俘虏

- [ə'baʊt] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
36 About Four Dollars Worth of Clothes Between Them
- 关于 四 美元 值得 的 衣服 之间 他们

36 他们俩一共大约有价值四美元的衣服

- [ə; eɪ] ['krækər] ['kaʊbɔɪ]
37 A Cracker Cowboy
- 一个 饼干 牛仔

37 一个乡巴佬牛仔

- ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊlən] Herd39

38	Fighting	over	a	Stolen	Herd39
-	斗争	超过	一个	被盗	Herd39

38 争夺被盗牛群39

[ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi]

In	Wait	for	an	Enemy
在	等待	为了	一个	敌人

等待敌人

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kaʊ] ['kʌntri]

40	A	Bit	of	Cow	Country
-	一个	少量	的	奶牛	国家

40 一小片牛乡

- ['kaʊˌbɔɪz] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl]

41	Cowboys	Wrestling	a	Bull
-	牛仔	摔角	一个	公牛

41名牛仔与一头公牛搏斗

- [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər]

42	The	Lawyer	Had	Become	a	Voyager
-	这	律师	有	变得	一个	旅行者

42 律师成了一名航海者

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] - [pæk] -

43	It	is	Strange	How	One	Can	Accustom	Himself	to	'	pack	'
-	它	是	奇怪的	如何	一	能	习惯	他本人	到	-	盒	-

43 奇怪的是，一个人竟然会习惯于"打包"。

- [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ]

44	Down	the	River	on	a	Golden	Morning
-	向下	这	河	在	一个	金的	早晨

44 金色清晨，顺流而下

- [ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp]

45	A	Real	Camp
-	一个	真实的	营

45 真正的营地

- [rʌf] ['wɔːtər]

46	Rough	Water
-	粗糙的	水

46 汹涌的水域

- [ðə; ði]['indiəns] [juːst] - ['setɪŋ] - [poʊlz] -

47	The	Indians	Used	'	setting	-	poles	'
-	这	印度人	用过的	-	环境	-	杆子	-

47 印第安人使用"立柱"

- ['traɪɪŋ] ['moʊmənts]

48	Trying	Moments
-	尝试	瞬间

48个艰难时刻

- [ðə; ði] [hæf] - [waɪld]['kæt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]

49	The	Half	-	wild	Cattle	Came	Down	from	The	Hills
-	这	一半	-	荒野	牛	来	向下	从	这	丘陵

49 半野生的牛群从山上下来

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌn'tɪr]

A	TALE	OF	THE	INDIAN	FRONTIER
一个	故事	的	这	印度	边境

印第安边疆的故事

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ]
By **General** **Charles** **King**
经过 一般的 查尔斯 国王

作者：查尔斯·金将军

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Illustrations **By** **Frederic** **Remington**
插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:]
A **DAUGHTER** **OF** **THE** **SIOUX**
一个 女儿 的 这 苏族

苏族之女

['tʃæptər] [aɪ] [fɔ:'ʃædəud] [ɪ'vents] ,
CHAPTER **I** **Foreshadowed** **Events** **,**
章 我 预兆 活动 ,

第一章 预示事件

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['æbsənt][frʌm; frəm]['du:ti] ,
Absent **from** **Duty** **,**
缺席的 从 责任 ,

擅离职守

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kaʊntər] ,
A **Night** **Encounter** **,**
一个 夜晚 遇到 ,

夜间邂逅

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [ʃu:] ,
The **Sign** **of** **the** **Bar** **Shoe** **,**
这 符号 的 这 酒吧 鞋 ,

酒吧鞋的标志

['tʃæptər] [vi:][ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌvəri] ,
CHAPTER **V** **A** **Grave** **Discovery** **,**
章 V 一个 严重 发现 ,

第五章 墓穴发现

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
CHAPTER VI First Sight of the Foe ,
章 六年级 第一的 视线 的 这 敌人 ,

第六章 初遇敌人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [blʌd] [wɪl] [tel] ,
CHAPTER VII Blood Will Tell ,
章 七 血 将要 告诉 ,

第七章 血会说话

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɔ:r] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəriz] ,
More Strange Discoveries ,
更多的 奇怪的 发现 ,

更多奇特的发现

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
CHAPTER IX Bad News from the Front ,
章 第九章 坏的 消息 从 这 正面 ,

第九章 来自前线的坏消息

['tʃæptər] [eks] " [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] ,
CHAPTER X " I'll Never Go Back ,
章 X " 患病的 绝不 去 后退 ,

第十章 "我永远不会回去,

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] ,
A Fight with a Fury ,
一个 斗争 和 一个 愤怒 ,

与怒火搏斗,

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [baɪ]['faɪər] ,
The Ordeal by Fire ,
这 考验 经过 火 ,

烈火试炼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['wu:ndɪd] — ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,
Wounded — Body and Soul ,
受伤 一 身体 和 灵魂 ,

身心受伤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['heroʊɪn] ,
CHAPTER XIV A Vanished Heroine ,
章 十四 一个 消失了 女英雄 ,

第十四章 一位消失的女英雄

['tʃæptər] ['ɛks'viː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [plɑːt] ,
CHAPTER **XV** **A** **Woman's** **Plot** **,**
章 十五 一个 女性的 阴谋 ,

第十五章 女人的阴谋

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [naɪt] [praʊlɪŋ] [æt; ət] ['freɪn] ,
CHAPTER **XVI** **Night** **Prowling** **at** **Frayne** **,**
章 十六 夜晚 潜行 在 弗雷恩 ,

第十六章 弗雷恩的夜袭

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [desk] ,
A **Rifled** **Desk** **,**
一个 步枪 桌子 ,

一张被翻过的桌子，

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['bɜːrgləri] [æt; ət] ['bleɪks] ,
Burglary **at** **Blake's** **,**
入室盗窃 在 布莱克的 ,

布莱克餐厅发生入室盗窃案

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ][slæp][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
CHAPTER **XIX** **A** **Slap** **for** **the** **Major** **,**
章 十九 一个 拍击 为了 这 主要的 ,

第十九章 给少校一记耳光

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [suː] [sə'raʊndɪd] ,
The **Sioux** **Surrounded** **,**
这 苏族 包围 ,

苏族人被包围了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] ['freɪn] ,
CHAPTER **XXI** **Thanksgiving** **at** **Frayne** **,**
章 二十一 感恩 在 弗雷恩 ,

第二十一章 弗雷恩的感恩节

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ,
Behind **the** **Bars** **,**
在后面 这 酒吧 ,

铁窗之后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪn'tæŋgld] ,
A **Soldier** **Entangled** **,**
一个 士兵 纠缠 ,

一名士兵陷入困境，

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [sɔːt] [tuː; tə] [blɑːk] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [ɪn] [veɪn]
" **The** **Major** **Sought** **to** **Block** **that** **Morning's** **Ride** **in** **Vain**
" 这 主要的 寻求 到 堵塞 那 早晨 骑 在 徒劳

少校试图阻止那天早上的骑行，但徒劳无功。

" ['reɪz] [truːp]
" **Ray's** **Troop**
" 雷的 部队

“雷的部队”

" [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] "
" **The** **Soldier** **Leaped** **from** **his** **Saddle** **"**
" 这 士兵 跳跃 从 他的 鞍 "

“士兵从马鞍上跳了下来”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] "
" **With** **One** **Magnificent** **Red** **Arm** **Uplifted** **"**
" 和 一 壮丽 红色的 手臂 提升 "

“一只雄伟的红色手臂高高举起”

" [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] "
" **Some** **Few** **of** **their** **Number** **Borne** **away** **by** **their** **Comrades** **"**
" 一些 很少 的 他们的 数字 出生 离开 经过 他们的 同志们 "

“他们当中少数人被同伴带走”

" [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['lidər] [jel] "
" **Charge** **with** **Me** **the** **Moment** **the** **Leaders** **Yell** **"**
" 收费 和 我 这 片刻 这 领导人 叫喊 "

“领袖们一声令下，就跟我一起冲锋陷阵！”

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

She's	Coming	"	—	She	was	There
她是	未来	"	—	她	曾是	那里

她来了”——她就在那里

[æn; ən] [ə'pætʃi] ['prɪnses]

AN	APACHE	PRINCESS
一个	Apache	公主

阿帕奇公主

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [frʌn'tɪr]

A	Tale	of	the	Indian	Frontier
一个	故事	的	这	印度	边境

印度边疆的故事

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [kɪŋ]

General	Charles	King
一般的	查尔斯	国王

查尔斯·金将军

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]

Illustrations	By	Frederic	Remington
插图	经过	弗雷德里克	雷明顿

弗雷德里克·雷明顿插图

[ænd; ənd]['edwɪn] ['wiləd] ['dɛmɪŋ]

And	Edwin	Willard	Deming
和	埃德温	威拉德	戴明

以及埃德温·威拉德·戴明

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [naɪn]

The	Meeting	by	the	Waters	,	9
这	会议	经过	这	沃特斯	,	9

水边的聚会，9

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[skɑːt] ['vɜːrsəs]['sæksn] , -

Scot	Versus	Saxon	,	21
苏格兰人	相对	撒克逊	,	-

苏格兰人与撒克逊人，21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɑːkəsɪn] [træks] , -

Moccasin	Tracks	,	33
鹿皮鞋	轨道	,	-

莫卡辛鞋印，33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['strɪkən] ['sentri] , -
A Stricken Sentry , 42
一个 受打击的 哨兵 , -

一名受伤的哨兵，42

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'faɪəns] , -
The Captain's Defiance , 51
这 船长的 蔑视 , -

船长的反抗，51

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][sændz] , -
A Find in the Sands , 61
一个 寻找 在 这 桑兹 , -

沙滩上的发现，61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" ['wʊmən] - [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , " -
" Woman - Walk - in - the - Night , " 70
" 女士 - 走 - 在 - 这 - 夜晚 , " -

《夜行女》70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ə'pætʃi] [naɪvz] [dɪg] [diːp] , " -
" Apache Knives Dig Deep , " 88
" 阿帕奇 刀具 挖 深的 , " -

《阿帕奇刀锋深入挖掘》88

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [naɪt] , [ɪn'diːd] , -
A Carpet Knight , Indeed , 97
一个 地毯 骑士 , 的确 , -

地毯骑士，确实如此，97

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" ['wʊmən] - [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] [naɪt] " [ə'gen] , -
" Woman - Walk - in - the Night " Again , 105
" 女士 - 走 - 在 - 这 夜晚 " 再次 , -

《夜行女》再续，105

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ][stɑːp] — [baɪ]['waɪər] , -
A Stop — by Wire , 119
一个 停止 — 经过 金属丝 , -

电报拦截，119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['faɪər] ! -
Fire ! 130
火 ! -

着火了！130

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[huːz] ['letərz] ? -
Whose Letters ? 141
谁 信件 ? -

谁的信？141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ænt] ['dʒænit] [breɪvd] , -
Aunt Janet Braved , 152
阿姨 珍妮特 勇敢 , -

珍妮特姨妈勇敢地走了过来，152

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] , -
A Call for Help , 166
一个 称呼 为了 帮助 , -

求助电话，166

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'mænd] , -
A Return to Command , 177
一个 返回 到 命令 , -

重返指挥岗位，177

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] , -
A Strange Coming , 188
一个 奇怪的 未来 , -

奇异的到来，188

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ]['streɪndʒər]['goʊɪŋ] , -
A Stranger Going , 199
一个 陌生人 去 , -

陌生人离去，199

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bi'sidʒd] , -
Besieged , 213
被围困 , -

围城，213

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wer] [ɪz]['ændʒələ] ? -
Where is Angela ? 226
在哪里 是 安吉拉 ? -

安吉拉在哪里？226

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃt] ['prɪnses] , -
Our Vanished Princess , 238
我们的 消失了 公主 , -

我们消失的公主，238

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[sə'spens] , -
Suspense , 249
悬念 , -

悬念，249

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æn; ən] [ə'pætʃi] [kwi:n] , -
An Apache Queen , 259
一个 阿帕奇 女王 , -

阿帕奇女王，259

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['sændi] , -
The Meeting at Sandy , 271
这 会议 在 沙 , -

桑迪会议，271

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['reskju:] [rɪ'kwaɪtid] , -
Rescue Requited , 282
救援 回报 , -

救援得到回报，282

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

" ['wʊmən] - [wɔ:k] - [noʊ] - [mɔ:r] , " -
" Woman - Walk - No - More , " 293
" 女士 - 走 - 不 - 更多的 , " -

《不再行走的女人》293

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] , -
The Parting by the Waters , 306
这 离别 经过 这 沃特斯 , -

水边的离别，306

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [naʊ] ['hɔːltɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə]['faɪər] , " -
" Now Halting , Dropping on One Knee to Fire , " 90
" 现在 停止 , 下降 在 一 膝盖 到 火 , " -

“现在停了下来，单膝跪地准备射击，”90

" ['bleɪkli] [led] - [ɪm] [ə'krɔːs] [noʊ] . - [poʊst] , " -
" Blakely Led ' Em across No . 4's Post , " 134
" 布莱克利 引领 - 艾米 穿过 不 . - 邮政 , " -

“布莱克利带领他们越过4号门柱，”134

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , -
The Fight in the Cañon , 220
这 斗争 在 这 峡谷 , -

峡谷之战，220

" ['ɪndiən] ['signəlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , " -
" Indian Signals beyond Possibility of a Doubt , " 242
" 印度 信号 超过 可能性 的 一个 怀疑 , " -

“印度发出的信号毫无疑问”，242

" [ðen] ['sloʊli] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [stɪl] ['kɔːʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" Then slowly , They Saw Her Raise Her Right Hand , Still Cautiously Holding the
" 然后 缓慢地 , 他们 锯 她 增加 她 正确的 手 , 仍然 谨慎地 保持 这
['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , " -
Little Mirror , " 263
小的 镜子 , " -

“然后，他们缓缓地看到她抬起右手，仍然小心翼翼地拿着那面小镜子。” 263

" [ðeɪ] ['hʌsəld] [hɜːr; hər]['poʊni][ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] , " -
" They Hustled Her Pony into a Ravine , " 270
" 他们 匆忙 她 小马 进入 一个 峡谷 , " -

“他们把她的小马赶进了山沟，”270

" - [rentʃt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['bleɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]
" Natzie Wrenched Her Hand from that of Blakely , and with the Spring
" - 扭动 她 手 从 那 的 布莱克利 , 和 和 这 春天
[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , " -
of a Tigress Bounded away , " 324
的 一个 母老虎 有界 离开 , " -

“娜齐猛地挣脱了布莱克利的手，像母老虎一样轻盈地跳开了，”324

[red] [men] [ænd; ənd] [waɪt]
RED MEN AND WHITE
红色的 男士 和 白色的

红人和白人

[baɪ] ['əuin] ['wistə]
By Owen Wister
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Illustrated By Frederic Remington
插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿绘图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔ:rn] ['medɪs(ə)n] [θri:]
LITTLE **BIG** **HORN** **MEDICINE** **3**
小的 大的 喇叭 药品 3

小巨角医学3

['spesɪmən] [dʒəʊnz] -
SPECIMEN **JONES** **36**
标本 琼斯 -

琼斯标本 36

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [æt; ət] ['sɪskiju:] -
THE **SERENADE** **AT** **SISKIYOU** **64**
这 小夜曲 在 锡斯基尤 -

锡斯基尤64号小夜曲

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [blʌf] -
THE **GENERAL'S** **BLUFF** **82**
这 将军的 虚张声势 -

将军的虚张声势 82

[sæl'veɪʃ(ə)n] [gæp] -
SALVATION **GAP** **115**
救恩 差距 -

救赎差距 115

[ðə; ði] ['sekənd] [mɪ'zʊri] ['kɑ:mprəmaɪz] -
THE **SECOND** **MISSOURI** **COMPROMISE** **131**
这 第二 密苏里州 妥协 -

第二次密苏里妥协案 131

[lɑ:] ['tinədʒə] [bə'ni:tə] -
LA **TINAJA** **BONITA** **159**
洛杉矶 蒂娜哈 博尼塔 -

LA TINAJA BONITA 159

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:lə] -
A **PILGRIM** **ON** **THE** **GILA** **211**
一个 朝圣 在 这 吉拉 -

吉拉山上的朝圣者 211

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['spesɪmən] [dʒəʊnz] ['frʌntɪspi:s]
SPECIMEN **JONES** **Frontispiece**
标本 琼斯 卷首插图

琼斯样本卷首插图

“ [boʊstɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n]
“ **BOASTING** **IN** **INDIAN** **FASHION**
“ 吹嘘 在 印度 时尚

“以印度时尚炫耀”

” ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ][sɪks]
” Facing page 6
” 面向 页 6

“对面页 6

“ [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [druː] [kloʊz] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]
“ HIS HORSE DREW CLOSE , SHOVING THE HORSE
“ 他的 马 画 关闭 , 推搡 这 马

他的马靠近了，推了推那匹马

[ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ” “ -
OF THE MEDICINE - MAN ” “ 14
的 这 药品 - 男人 ” “ -

医者之歌””14

“ [ðə; ði] [hed] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ” “ -
“ THE HEAD LAY IN THE WATER ” “ 34
“ 这 头 躺 在 这 水 ” “ -

“头颅浸在水中”34

[æn; ən] [ə'pætʃi] “ -
AN APACHE “ 38
一个 Apache “ -

阿帕奇”38

- [ə'weɪkənɪŋ] “ -
CUMNOR'S AWAKENING “ 52
- 唤醒 “ -

库姆诺的觉醒”52

[ðə; ði] ['meksɪkən] [freɪt] - ['wægən] “ - “
THE MEXICAN FREIGHT - WAGON “ 58 “
这 墨西哥人 货运 - 车皮 “ - “

墨西哥货车“58”

- [eɪnt] - [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ? - ” “ -
' AIN'T Y'U GOT SOMETHING TO SELL ? ' ” “ 90
- 不是 - 得到 某物 到 卖 ? - ” “ -

“你难道没有东西要卖吗？”90

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] “ -
THE CHARGE “ 102
这 收费 “ -

指控”102”

“ [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ” “ -
“ HE HESITATED TO KILL THE WOMAN ” “ 112
“ 他 犹豫了一下 到 杀 这 女士 ” “ -

“他犹豫着要不要杀那个女人” 112

[ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] ['mesɪndʒər] “ - “
THE SHOT - GUN MESSENGER “ 122 “
这 射击 - 枪 信使 “ - “

霰弹枪信使“122”

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - ” “ -
' I'D LIKE TO HAVE IT OVER ' ” “ 128
- ID 喜欢 到 有 它 超过 - ” “ -

“我想重新来过””128

“ [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] ” “ - “
“ HIS PLAN WAS TO WALK AND KEEP QUIET ” “ 148 “
“ 他的 计划 曾是 到 走 和 保持 安静的 ” “ - “

“他的计划是边走边保持安静” 148

- [dəunt] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rt] ['enibɑ:di] , - [sed] ['spesɪmən]
' DON'T NOBODY HURT ANYBODY , ' SAID SPECIMEN
- 不 无人 伤害 任何人 , - 说 标本

“谁都别伤害任何人，”标本说道。

[dʒəʊnz] ” “ - “
JONES ” “ 156 “
琼斯 ” ” - ”

琼斯””156“

- [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [wei] .
' YOU DON'T WANT TO TALK THIS WAY .
- 你 不 想 到 讲话 这 方式 .

你不想这样说话。

[jʊə(r)] [ə'loʊn] - ” “ -
YOU'RE ALONE ' ” “ 204
你是 独自的 - ” ” -

你孤身一人””204

“ [i:tʃ] [blæk] - ['herd] ['dezərt] ['fɪgjər] ” “ -
“ EACH BLACK - HAIRED DESERT FIGURE ” “ 238
“ 每个 黑色的 - 头发 沙漠 数字 ” ” -

“每个黑发沙漠人物””238

['poʊni] [træks]
PONY TRACKS
小马 轨道

小马足迹

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Written And Illustrated By Frederic Remington
书面 和 插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

作者及插图：弗雷德里克·雷明顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌn]
CHASING A MAJOR - GENERAL 1
追逐 一个 主要的 - 一般的 1

追捕一名少将 1

[lu:'tenənt] ['keɪsi:z] [læst] [skaʊt] -
LIEUTENANT CASEY'S LAST SCOUT 22
中尉 凯西的 最后的 侦察 -

凯西中尉的最后一次侦察 22

[ðə; ði] [su:] ['aʊtbreɪk] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] -
THE SIOUX OUTBREAK IN SOUTH DAKOTA 49
这 苏族 暴发 在 南 达科他州 -

南达科他州苏族人疫情爆发 49

[æn; ən] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] -
AN OUTPOST OF CIVILIZATION 58
一个 前哨 的 文明 -

文明的前哨站 58

[ə; eɪ]['roʊdioʊ][æt; ət] [lɔːs] ['oʊhoʊz] -

A	RODEO	AT	LOS	OJOS	79
一个	牛仔竞技	在	视距	眼睛	-

洛斯奥霍斯79号牛仔竞技表演

[ɪn] [ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌntʃər] -

IN	THE	SIERRA	MADRE	WITH	THE	PUNCHERS	109
在	这	塞拉	母亲	和	这	拳击手	-

与拳击手们一起在内华达山脉 109

[blæk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] -

BLACK	WATER	AND	SHALLOWS	131
黑色的	水	和	浅滩	-

黑水与浅滩 131

['koʊtʃɪŋ] [ɪn] [tʃɪ'wɑːwə] -

COACHING	IN	CHIHUAHUA	149
教练	在	吉娃娃	-

奇瓦瓦州教练 149

['stʌbl] [ænd; ənd] [slaʊ] [ɪn] [də'koʊtə] -

STUBBLE	AND	SLOUGH	IN	DAKOTA	162
茬	和	泥沼	在	达科他州	-

达科他州的残茬和泥沼 162

[pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] -

POLICING	THE	YELLOWSTONE	174
警务	这	黄石公园	-

黄石公园警务 174

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['skwɑːdrən] -

A	MODEL	SQUADRON	193
一个	模型	中队	-

模范中队 193

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -

THE	AFFAIR	OF	THE	—	TH	OF	JULY	206
这	事务	的	这	—	TH	的	七月	-

206年7月某日事件

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['saɪk(ə)l] ['ɪnfəntri] -

THE	COLONEL	OF	THE	FIRST	CYCLE	INFANTRY	222
这	上校	的	这	第一的	循环	步兵	-

第一周期步兵上校 222

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪbli] ['tiːpiː] -

A	MERRY	CHRISTMAS	IN	A	SIBLEY	TEPEE	238
一个	欢乐	圣诞节	在	一个	西布利	圆锥形帐篷	-

在锡布利帐篷里过圣诞节 238

[ber] - ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] -

BEAR	-	CHASING	IN	THE	ROCKY	MOUNTAINS	244
熊	-	追逐	在	这	岩石	山脉	-

落基山脉的追熊之旅 244

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [læst] [stænd] ['frʌntɪspi:s]
THE LAST STAND Frontispiece
这 最后的 站立 卷首插图

最后的抵抗 前言

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] [θri:]
GENERAL MILES AND HIS ESCORT 3
一般的 英里 和 他的 护送 3

迈尔斯将军和他的护卫队 3

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [naɪn]
THE SUPPLY TRAIN 9
这 供应 火车 9

补给列车 9

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['wɪntər] [rɪg] -
UNITED STATES CAVALRY IN WINTER RIG 13
团结的 各州 骑兵 在 冬天 钻井平台 -

美国骑兵冬季装备 13

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['wɪntər] [rɪg] -
UNITED STATES INFANTRY IN WINTER RIG 17
团结的 各州 步兵 在 冬天 钻井平台 -

美国步兵冬季装备 17

[kaɪz] - [kaɪz] - - [skaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] -
CHIS - CHIS - CHASH SCOUT ON THE FLANKS 25
奇斯 - 奇斯 - - 侦察 在 这 侧翼 -

侧翼侦察兵 25

“ [tu:] ['goʊsts] [aɪ] [sɔ:] ” -
“ TWO GHOSTS I SAW ” 31
“ 二 鬼魂 我 锯 ” -

《我看见的两个鬼魂》31

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] -
WATCHING THE DUST OF THE HOSTILES 35
观看 这 灰尘 的 这 敌对分子 -

观看敌对势力的尘埃 35

[ðə; ði] ['hɔtʃ,kis] [gʌn] -
THE HOTCHKISS GUN 39
这 霍奇基斯 枪 -

霍奇基斯枪 39

[ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] -
A RUN TO THE SCOUT CAMP 45
一个 跑步 到 这 侦察 营 -

奔向童子军营地 45

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] -
IN THE TRENCHES 51
在 这 战壕 -

战壕里 51

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] — [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['sækrɪfaɪs] -
THE ADVANCE GUARD — A MILITARY SACRIFICE 55
这 进步 警卫 — 一个 军队 牺牲 -

先头部队——军事牺牲 55

[ðə; ði] [ˌhɑ:si'endə] [sæn][hoʊ'zeɪ][di:] - -
THE HACIENDA SAN JOSÉ DE BAVICORA 59
这 庄园 SAN 何塞 德语 - -

圣何塞巴维科拉庄园 59

[el] ['peɪtrən] -
EL PATRON 63
EL 赞助人 -

EL PATRON 63

[ðə; ði] [əd,mɪnəstrə'dɔr] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ][di:] - -
THE ADMINISTRADOR OF SAN JOSÉ DE BAVICORA 67
这 管理员 的 SAN 何塞 德语 - -

圣何塞巴维科拉行政长官 67

[ə; eɪ] [her] - [kʌt] - [lɑ:] ['pʌntʃər] -
A HAIR - CUT À LA PUNCHER 71
一个 头发 - 切 - 洛杉矶 冲床 -

蓬切式理发 71

[ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] “ [baɪl] ” -
THE MUSIC AT THE “ BAILLE ” 75
这 音乐 在 这 “ 巴耶 ” -

“BAILLE”75 的音乐

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊdioʊ] -
COMING TO THE RODEO 81
未来 到 这 牛仔竞技 -

即将来到第81届牛仔竞技表演

['weɪvɪŋ] [sə'ræpi] [tu:; tə] [draɪv] ['kæt(ə)l] -
WAVING SERAPE TO DRIVE CATTLE 85
挥手 披肩 到 驾驶 牛 -

挥舞披肩驱赶牛群 85

['teɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] -
TAILING A BULL 89
尾部 一个 公牛 -

尾随公牛 89

['dʒɑ:ni] [bel] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['oʊhoʊz] -
JOHNNIE BELL OF LOS OJOS 93
约翰尼 钟 的 视距 眼睛 -

洛斯奥霍斯 93 的约翰尼·贝尔

['wɪljəm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] -
WILLIAM IN ACTION 97
威廉 在 行动 -

威廉行动记 97

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌn] -
MOUNTING A WILD ONE 101
安装 一个 荒野 一 -

如何驾驭一头野马 101

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['sɑ:nkoʊ] ['pænzə] -
A MODERN SANCHO PANZA 105
一个 现代的 桑乔 潘扎 -

现代版桑丘·潘萨 105

[maɪ] ['kɑ:mræd] -
MY COMRADE 110
我的 同志 -

我的同志110

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] -
ON THE MOUNTAINS 111
在 这 山脉 -

在山上 111

[ðə; ði] [kæsə] - -
THE **CASA** **CAMADRA** **115**
这 卡萨 - -

卡萨卡马德拉 115

['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre] -
SHOOTING **IN** **THE** **SIERRA** **MADRE** **119**
射击 在 这 塞拉 母亲 -

塞拉马德雷119号枪击案

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] -
THE **INDIAN'S** **STORY** **123**
这 印度人的 故事 -

印第安人的故事 123

[ðə; ði] [klɪf] - [dˈwelɪŋz] -
THE **CLIFF** **-** **DWELLINGS** **127**
这 悬崖 - 住宅 -

悬崖居所 127

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] -
THE **PORTAGE** **133**
这 搬运 -

搬运 133

[blæk] ['wɔːtər] -
BLACK **WATER** **137**
黑色的 水 -

黑水 137

[ðə; ði] [fɔːn] -
THE **FAWN** **140**
这 讨好 -

幼鹿 140

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæm] -
BREAKING **A** **JAM** **141**
打破 一个 果酱 -

打破僵局 141

[hʌŋ] [ʌp] -
HUNG **UP** **145**
悬挂 向上 -

挂断 145

[ə; eɪ] - -
A **COACHERO** **150**
一个 - -

教练 150

[ðə; ði] [stɑːrt] -
THE **START** **151**
这 开始 -

开始 151

['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] -
MORNING **TOILET** **155**
早晨 洗手间 -

晨间厕所 155

['hɑːnisɪŋ] [mjuːlz] -
HARNESSING **MULES** **159**
利用 骡子 -

骡子套具 159

[ə; eɪ] [dəˈkoʊtə] ['tʃɪkɪn] - ['wægən] -
A DAKOTA CHICKEN - WAGON 163
一个 达科他州 鸡 - 车皮 -

达科他鸡车 163

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaʊ] -
ON THE EDGE OF A SLOUGH 164
在 这 边缘 的 一个 泥沼 -

在沼泽边缘 164

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] -
A CONFERENCE IN THE MUD 166
一个 会议 在 这 泥 -

泥泞中的会议 166

“ [dəunt] [ʃuːt] ! ” -
“ DON'T SHOOT ! ” 168
“ 不 射击 ! ” -

“别开枪！”168

“ [mɑːrk] — [left] ” -
“ MARK — LEFT ” 170
“ 标记 — 左边 ” -

“标记—左” 170

“ [mɑːrk] ! ” -
“ MARK ! ” 171
“ 标记 ! ” -

“马克！”171

[truːp] ['hoʊmwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - [gloʊ] -
TROOPING HOMEWARD IN THE AFTER - GLOW 172
军队集结 回家 在 这 后 - 辉光 -

余晖中列队归来 172

['bɜːrdʒɪs] , ['nɪrli] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [skaʊt] -
BURGESS , NEARLY FORTY - FIVE YEARS A SCOUT 176
伯吉斯 , 几乎 四十 - 五 年 一个 侦察 -

伯吉斯，近四十五年童子军生涯 176

[ðə; ði] [bel] - [mer] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] -
THE BELL - MARE OVER A BAD PLACE 178
这 钟 - 母马 超过 一个 坏的 地方 -

坏地方的铃铛马 178

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
DOWN THE MOUNTAIN 181
向下 这 山 -

下山 181

['getɪŋ] [grʌb] -
GETTING GRUB 183
获得 幼虫 -

觅食 183

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] -
WORKING ON THE DIVIDE 185
在职的 在 这 划分 -

弥合鸿沟 185

['bɜːrdʒɪs] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrd] -
BURGESS FINDING A FORD 189
伯吉斯 寻找 一个 福特 -

伯吉斯找到了一辆福特189

['dʒen(ə)rəl] [gai] [viː] . ['henri] , ['sev(ə)nθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] -
GENERAL GUY V . HENRY , SEVENTH UNITED STATES CAVALRY 194
一般的 盖伊 V . 亨利 , 第七 团结的 各州 骑兵 -

盖伊·V·亨利将军，美国第七骑兵团 194

['raɪdɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [legz] -
RIDING SITTING ON LEGS 196
骑术 坐着 在 腿 -

骑乘时双腿坐着 196

['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [bæk] -
OVER THE HURDLE BACK TO BACK 197
超过 这 栏 后退 到 后退 -

连续两次跨越障碍 197

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] -
THROWING A HORSE 199
投掷 一个 马 -

摔马 199

['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] [ɪn] [laɪn] -
OVER THE HURDLES IN LINE 201
超过 这 障碍 在 线 -

跨越第 201 行的障碍

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ” -
“ WE WERE NOW OUT OF THE SMOKE ” 215
“ 我们 是 现在 出去 的 这 抽烟 ” -

“我们现在已经脱离了烟雾” 215

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][men] — [fɜːrst]['saɪk(ə)l] ['ɪnfəntri] -
OFFICER AND MEN — FIRST CYCLE INFANTRY 225
官 和 男士 — 第一的 循环 步兵 -

军官和士兵——第一周期步兵 225

['æmbjələns] [kɔːr] — [fɜːrst]['saɪk(ə)l] ['ɪnfəntri] -
AMBULANCE CORPS — FIRST CYCLE INFANTRY 231
救护车 兵团 — 第一的 循环 步兵 -

救护队——第一周期步兵 231

[ðə; ði] [toʊst] : “ ['meri] ['krɪsməs] ! ” -
THE TOAST : “ MERRY CHRISTMAS ! ” 239
这 吐司 : “ 欢乐 圣诞节 ! ” -

祝酒词：“圣诞快乐！”239

['wɔːtərɪŋ] ['hɔːrsɪz] -
WATERING HORSES 245
浇水 马匹 -

给马饮水 245

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['poʊni][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] ? ” -
“ DO YOU THINK THIS PONY IS GOING TO BUCK ? ” 249
“ 做 你 思考 这 小马 是 去 到 巴克 ? ” -

“你觉得这匹小马会尥蹶子吗？”249

[dæn][ænd; ənd] ['rɑːks] -
DAN AND ROCKS 251
担 和 岩石 -

丹和摇滚 251

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] -
A DANGEROUS PLACE 253
一个 危险的 地方 -

危险之地 253

“ [gɔːn] [əˈweɪ] ” -
“ GONE AWAY ” 257
“ 已消失 离开 ” -

“已逝” 257

[ˈtɪmbər] - [ˈtɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] -
TIMBER - TOPPING IN THE ROCKIES 260
木材 - 配料 在 这 落基山脉 -

落基山脉伐木 260

[ðə; ði] [ber] [æt; ət] [beɪ] -
THE BEAR AT BAY 263
这 熊 在 湾 -

熊的困境 263

[ðə; ði] [fɪˈnæli] -
THE FINALE 266
这 终曲 -

终章 266

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] -
THE RETURN OF THE HUNTERS 267
这 返回 的 这 猎人 -

猎人归来 267

[dʒɑːn] [ˈɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəun]
JOHN ERMINE OF THE YELLOWSTONE
约翰 貂 的 这 黄石公园

黄石公园的约翰·埃尔明

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈremiŋtən]
By Frederic Remington
经过 弗雷德里克 雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
Illustrated By The Author
插图 经过 这 作者

作者绘图

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [wʌn]
I . Virginia City 1
我 . 弗吉尼亚州 城市 1

一、弗吉尼亚城 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[waɪt] [ˈwiːzl] -
White Weasel 12
白色的 黄鼠狼 -

白鼬 12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] -
The **Coming** **of** **the** **Great** **Spirit** **23**
这 未来 的 这 伟大的 精神 -

大灵降临 23

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈkrʊkɪd] - [ber] -
Crooked **-** **Bear** **37**
歪 - 熊 -

歪熊 37

[viː] . [ðə; ði] [waɪt] [ˈmedɪs(ə)n] -
V **.** **The** **White** **Medicine** **51**
V . 这 白色的 药品 -

V. 白色药水 51

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dʒɑːn] [ˈɜːrmɪn] -
John **Ermine** **65**
约翰 貂 -

约翰·埃尔明 65

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] -
Transformation **77**
转型 -

变换 77

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] -
Playing **a** **Man's** **Part** **86**
玩耍 一个 男人的 部分 -

扮演男人的角色 86

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][kæmp] -
In **Camp** **101**
在 营 -

在101号营地

[eks] . [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] -

X	.	A	Brush	with	the	Sioux	115
X	.	一个	刷子	和	这	苏族	-

X. 与苏族人的一次接触 115

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] -

The	Truth	of	the	Eyes	134
这	真相	的	这	眼睛	-

眼睛的真相 134

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] -

Katherine	137
凯瑟琳	-

凯瑟琳 137

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] -

Playing	with	Fire	150
玩耍	和	火	-

玩火 150

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn] [lʌv] -

In	Love	167
在	爱	-

恋爱167

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] -

Bringing	in	the	Wolf	178
带来	在	这	狼	-

引入狼 178

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [hʌnt] -

A	Hunt	198
一个	打猎	-

狩猎198

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] -

A	Proposal	217
一个	提议	-

提案 217

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[mæn][tuː; tə][mæn] -

Man	to	Man	229
男人	到	男人	-

男人对男人 229

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[flaɪt] -

Flight	247
航班	-

247号航班

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] -

The	End	of	All	Things	262
这	结尾	的	全部	事物	-

万物终结 262

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[dʒɑːn] ['ɜːrmɪn] ['frʌntɪspiːs]

John	Ermine	Frontispiece
约翰	貂	卷首插图

约翰·厄明扉页

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['tʃermən] [faɪv]

The	Chairman	5
这	主席	5

主席5

[ə; eɪ] [kroʊ] -

A	Crow	15
一个	乌鸦	-

乌鸦15

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [sæt] ['wi:zl] " -
" In the middle of the bunch sat Weasel " 31
" 在 这 中间 的 这 束 卫星 黄鼠狼 " -

"黄鼠狼就坐在那群人中间"31

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] " -
" He called the boy to him and put his arm around him " 47
" 他 称为 这 男生 到 他 和 放 他的 手臂 大约 他 " -

"他把男孩叫到身边，搂住了他"47

[wʊlf] - [vɔɪs] -
Wolf - Voice 84
狼 - 嗓音 -

狼声 84

" - [hɔ:lt] !
" ' Halt !
" - 停止 !

"'停止!

[hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? - " -
Who goes there ? ' " 97
WHO 去 那里 ? - " -

谁会去那里？"97

['kæptɪn] ['lu:ɪs] -
Captain Lewis 105
队长 刘易斯 -

刘易斯上尉 105

['meɪdʒər][ben] ['sɝ:lz] -
Major Ben Searles 117
主要的 本 塞尔斯 -

本·塞尔斯少校 117

" ['bulits] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʌst] " -
" Bullets kicked up the dust " 127
" 子弹 踢 向上 这 灰尘 " -

"子弹扬起尘土" 127

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] -
Katherine 142
凯瑟琳 -

凯瑟琳 142

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] -
The Englishman 144
这 英国人 -

英国人144

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] ['kæri] [maɪ]['pærəsɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? - " -
" ' Will you please carry my parasol for me ' " 157
" - 将要 你 请 携带 我的 阳伞 为了 我 ? - " -

"请你帮我拿一下阳伞好吗？" 157

['ʃɔkli] -
Shockley 182
肖克利 -

肖克利 182

" [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][lɪmp][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][sændz] " -
" He bore the limp form to the sands " 209
" 他 钻孔 这 跛行 形式 到 这 沙子 " -

"他把那具瘫软的尸体抬到沙滩上" 209

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] [rɔ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] " -
" A tremendous bang roared around the room " 239
" 一个 巨大的 砰 咆哮 大约 这 房间 " -

“一声巨响响彻房间” 239

[rə'məun, 'reimən] -
Ramon 254
拉蒙 -

拉蒙 254

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [west]
THE WAY TO THE WEST
这 方式 到 这 西方

西行之路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [θri:] ['ɜ:rli] [ə'mɛrɪkənz]
And The Lives Of Three Early Americans
和 这 生活 的 三 早期的 美国人

以及三位早期美国人的生活

[bu:n] - ['krɔkit] - ['kɑ:rsn]
BOONE - CROCKETT - CARSON
布恩 - 克罗克特 - 卡森

布恩-克罗克特-卡森

[baɪ] ['emərsn] [hɑ:k]
By Emerson Hough
经过 爱默生 霍夫

作者：艾默生·霍夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Illustrated By Frederic Remington
插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿绘图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
THE WAY ACROSS THE ALLEGHANIES
这 方式 穿过 这 阿勒格尼

穿越阿勒格尼山脉的路

[aɪ] . [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æks]['sɛvən]
I . THE AMERICAN AX 7
我 . 这 美国人 斧头 7

一、美国斧头 7

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] -
THE AMERICAN RIFLE 11
这 美国人 步枪 -

美国步枪11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [boʊt] -
THE **AMERICAN** **BOAT** **19**
这 美国人 船 -

美国船19

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hɔːrs] -
THE **AMERICAN** **HORSE** **25**
这 美国人 马 -

美国马 25

[viː] . [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] -
V **.** **THE** **PATHWAY** **OF** **THE** **WATERS** **32**
V . 这 路径 的 这 水 -

五、水的路径 32

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd]
THE **MISSISSIPPI** **,** **AND**
这 密西西比州 , 和

密西西比河，以及

[ˌɪndɪˈpendəns] -
INDEPENDENCE **58**
独立 -

独立58

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] -
ORIGIN **OF** **THE** **PIONEER** **73**
起源 的 这 先锋 -

先锋73的起源

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈdænjəl] [buːn] -
DANIEL **BOONE** **87**
丹尼尔 布恩 -

丹尼尔·布恩 87

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [rɪ'pʌblɪk] -
A **FRONTIER** **REPUBLIC** **122**
一个 边境 共和国 -

边疆共和国 122

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkiz]
THE **WAY** **TO** **THE** **ROCKIES**
这 方式 到 这 落基山脉

通往落基山脉之路

[aɪ] . ['deɪvi] ['krɔkit] -
I **.** **DAVY** **CROCKETT** **143**
我 . 戴维 克罗克特 -

I. 戴维·克罗克特 143

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtərz] -
AGAINST **THE** **WATERS** **185**
反对 这 水 -

逆水而行 185

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK **III**
书 三、

第三卷

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
THE **WAY** **TO** **THE** **PACIFIC**
这 方式 到 这 太平洋

通往太平洋之路

[aɪ] . [kɪt] ['kɑːrsn] -
I **.** **KIT** **CARSON** **223**
我 . 成套工具 卡森 -

I. 基特·卡森 223

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sæntə] - [treɪl] -
THE **SANTA** **FÉ** **TRAIL** **260**
这 圣诞老人 - 踪迹 -

圣菲小径 260

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] -
THE **OREGON** **TRAIL** **287**
这 俄勒冈州 踪迹 -

俄勒冈小径 287

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
EARLY **EXPLORERS** **OF** **THE**
早期的 探险家 的 这

早期探险家

[trænz] - [mɪ'zʊri] -
TRANS **-** **MISSOURI** **311**
翻译 - 密苏里州 -

跨密苏里311号公路

[viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] -
V **.** **ACROSS** **THE** **WATERS** **343**
V . 穿过 这 水 -

V. 跨越水域 343

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

[ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
THE **WAY** **ACROSS** **THE** **PACIFIC**
这 方式 穿过 这 太平洋

横渡太平洋之路

[aɪ] . [ðə; ði]['aɪərn] [treɪlz] -
I **.** **THE** **IRON** **TRAILS** **381**
我 . 这 铁 小径 -

一、铁道 381

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['pɑːθweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] -
THE **PATHWAYS** **OF** **THE** **FUTURE** **413**
这 路径 的 这 未来 -

未来之路 413

[ðə; ði] [blæk] ['laɪən] [ɪn]
THE **BLACK** **LION** **INN**
这 黑色的 狮子 客栈

黑狮客栈

[baɪ] ['ælfred] ['henri] ['luːɪs]
By **Alfred** **Henry** **Lewis**
经过 阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]
Illustrated **By** **Frederic** **Remington**
插图 经过 弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿绘图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
CHAPTER I . HOW I CAME TO THE INN .
章 我 . 如何 我 来了 到 这 客栈 .

第一章 我是如何来到这家客栈的。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːsi] [ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] .
THE WINNING OF SAUCY PAOLI .
这 获胜 的 风骚的 保利 .

辣妹保利获胜。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [bəːnd] .
HOW FORKED TONGUE WAS BURNED .
如何 分叉 舌头 曾是 烧伤 .

分叉的舌头是如何被烧伤的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðæt] [tə'bækoʊ] [ˌʌp'set] .
THAT TOBACCO UPSET .
那 烟草 沮丧的 .

那场烟草风波。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [θriː] .
V . THE SIGN OF THREE .
V . 这 符号 的 三 .

五、三的标志。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðæt] ['wʊlfˌvɪl] ['krɪsməs] .
THAT WOLFVILLE CHRISTMAS .
那 沃尔夫维尔 圣诞节 .

沃尔夫维尔的圣诞节。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [pɪt] [striːt] ['strɪndʒənsi] .
THE PITT STREET STRINGENCY .
这 皮特 街道 严格性 .

皮特街的严格规定。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðæt] ['stoʊlən] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
THAT STOLEN ACE OF HEARTS .
那 被盗 高手 的 心 .

那张被偷走的红桃A。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tʃiˈkiːtə] [ʌv; əv] - .
CHIQUITA OF CHAPARITA .
奇基塔 的 - .

查帕里塔的奇基塔。

['tʃæptər] [eks] . [haʊ] [stˈrɒngɑːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [elk] .
CHAPTER X . HOW STRONGARM WAS AN ELK .
章 X . 如何 强人 曾是 一个 麋鹿 .

第十章 强壮的手臂像一头麋鹿。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðæt] ['smʌgld] [sɪlk] .
THAT SMUGGLED SILK .
那 走私 丝绸 .

那批走私的丝绸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - .
THE WIPING OUT OF McCANDLAS .
这 擦拭 出去 的 - .

麦坎德拉斯的覆灭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗雷德里克·雷明(Index of the Project Gutenberg Works of)

[haʊ] ['dʒɪm] [brɪt] [pæst] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
HOW JIM BRITT PASSED HIS BILL .
如何 吉姆 布里特 通过了 他的 账单 .

吉姆·布里特是如何通过他的法案的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] .
HOW TO TELL THE LAST FOUR .
如何 到 告诉 这 最后的 四 .

如何找出最后四位。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] [ˌɛmˌoʊ'eɪtʃ] - [kwɑː] [fed] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] .
HOW MOH - KWA FED THE CATFISH .
如何 莫氏体 - 夸 美联储 这 鲶鱼 .

莫夸是如何喂鲶鱼的。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sɪ'gɑːrz] .
THE EMPEROR'S CIGARS .
这 皇帝的 雪茄 .

皇帝的雪茄。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [greɪt] ['stjuːət; 'stju-] [kæm'peɪn] .
THE GREAT STEWART CAMPAIGN .
这 伟大的 斯图尔特 活动 .

伟大的斯图尔特竞选活动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['kɑːnəli] .
THE RESCUE OF CONNELLY .
这 救援 的 康奈利 .

营救康奈利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ˌɛmˌoʊˈeɪtʃ] - [kwɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [gɪfts] .
MOH **-** **KWA** **AND** **THE** **THREE** **GIFTS** **.**
莫氏体 - 夸 和 这 三 礼物 .

魔夸与三件礼物。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gɝ:lz] ['daiəmənds] .
THE **GERMAN** **GIRL'S** **DIAMONDS** **.**
这 德语 女孩们 钻石 .

德国女孩的钻石。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][koʊld] - ['soʊbər] ['sɪmz] .
THE **LUCK** **OF** **COLD** **-** **SOBER** **SIMMS** **.**
这 运气 的 寒冷的 - 清醒 西姆斯 .

清醒的西姆斯的运气。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [prɪns] ['ru:pərt] [lɔ:st] .
HOW **PRINCE** **RUPERT** **LOST** **.**
如何 王子 鲁珀特 丢失的 .

鲁珀特王子是如何落败的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[wen] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] .
WHEN **I** **RAN** **THE** **SHOTGUN** **.**
什么时候 我 RAN 这 霰弹枪 .

当我跑霰弹枪的时候。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[wen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [mu:vd] .
WHEN **THE** **CAPITOL** **WAS** **MOVED** **.**
什么时候 这 国会大厦 曾是 已搬 .

国会大厦迁址之时。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[haʊ]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌbʌstərər]	[seɪld]	.
HOW	**THE**	**FILIBUSTERER**	**SAILED**	**.**
如何	这	阻挠议事者	航行	.

阻挠议事者如何扬帆起航。

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	.
CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[haʊ]	[ˌɛmˌoʊˈeɪtʃ]	-	[kwɑː]	[seɪvd]	[straɪk]	-	[æks]	.
HOW	**MOH**	**-**	**KWA**	**SAVED**	**STRIKE**	**-**	**AXE**	**.**
如何	莫氏体	-	夸	已保存	罢工	-	斧头	.

莫夸是如何拯救了打击斧的。

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði]	['flɪm]	[flæm]	['mɜːrfi]	.
THE	**FLIM**	**FLAM**	**MURPHY**	**.**
这	电影	火焰	墨菲	.

弗林·弗拉姆·墨菲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神